

Приведенные выше факты, как представляется, достаточно убедительно свидетельствуют о том, в испанском языке предлогам принадлежит большая роль в формировании пространственной картины мира: они задают основные параметры системы пространственных координат, и тем самым их анализ позволяет выделить доминанты испанского пространственного мышления.

Литература

- 1 Попова Н А Практическая грамматика испанского языка - М ЧеРо, 2000 – 428 с
- 2 Репина Т А Сравнительная типология романских языков - СПб 1996 – 280 с
- 3 Alarcos Llorach, E Gramatica de la Lengua Espanola – Madrid Caspe, S A , 1999 - 508 p
- 4 Esbozo de una Nueva Gramatica Espanola -Madrid Espasa Calpe, S A , 1989 – 592 p
- 5 Martinez Amador, E Diccionario Gramatical y de Dudas del Idioma Barcelona Editorial Ramon Sopena, S A , 1985 – 704 p
- 6 Moliner, M Diccionario de Uso de la Lengua Española – Madrid Gredos, S A , 1986, t 11 – 1448 p

ИНТЕГРАТИВНАЯ МОДЕЛЬ ИССЛЕДОВАНИЯ В ГЕРМАНИСТИКЕ (на примере инфинитива-подлежащего в немецком языке)

Кошкарров В.А.
Белгород

В русской германистике стало традицией проведение исследований на материале примеров, получаемых методом сплошной выборки из произведений художественной или публицистической литературы. Однако для современной лингвистики характерен поиск новых методов исследования. В любом современном языке существуют явления, изучение которых в рамках того или иного направления лингвистики не всегда может дать однозначный результат. В таком случае необходимо привлечение знаний из нескольких лингвистических дисциплин (грамматики, лексикологии, словообразования, семантики, прагматики, социолингвистики). В круг лингвистических исследований все чаще вовлекается носитель языка. В результате такого лингвистического сотрудничества возникают интегративные модели исследования.

В настоящей статье мы рассмотрим возможность использования интегративной модели исследования на примере инфинитива-подлежащего (ИП) в современном немецком языке. Предметом нашего изучения является препозитивный ИП, т.е. в позиции перед сказуемым. Синтаксическую конструкцию с ИП мы исследовали с точки зрения взаимодействия синтаксиса и словообразования, а также с использованием некоторых приемов эмпирического языкознания. В результате стратегия нашего исследования выглядела следующим образом:

1. Изучение теоретических источников по проблеме исследования (ИП в современном немецком языке и его синтаксическая и семантическая категоризация, употребление ИП с zu; явление номинализации и словообразовательные модели номинализации ИП);

2. Традиционный сбор и анализ эмпирии (примеры из современной немецкой художественной литературы);
3. Работа с носителями языка, которые опираются в основном на “чувство языка” (составление анкет, содержанием для которых послужили примеры из художественной литературы и опрос информантов). В этой связи в рамках эмпирического языкознания учеными разработана специальная операционная система действий исследователя: методы и приемы по сбору материала, его обработки и оценки (Dittmar, 1997; Mummendey, 1987; Schlobinski, 1996).
4. Обработка и оценка результатов выборки примеров и ответов информантов.

Инфинитив в немецком языке представляет собой языковую единицу, сочетающую в себе как глагольные, так и именные признаки, которые находят свою реализацию в зависимости от конкретных условий применения. В этой связи инфинитив можно считать «средним словом» между именем существительным и глаголом. Значение инфинитива заключается в обозначении неопределенного действия. Исследование показало, что инфинитив и инфинитивная группа в функции подлежащего номинализируются по определенным словообразовательным моделям (субстантивация – *das Gehen*, словосложение и номинализация – *das Ins-Kino-Gehen*).

Изучая вопрос номинализации инфинитива, грамматисты приходят к выводу о необходимости дифференциации семантики действия, обозначаемого ИП, относительно степени участия в нем субъекта. Для сравнения рассмотрим следующие примеры из грамматики П. Айзенберга:

Steuern zu hinterziehen, erschreckt Paula. Steuern hinterziehen erschreckt Paula.

В предложении *Steuern zu hinterziehen, erschreckt Paula* процесс уклонения от уплаты налогов относится скорее непосредственно к Пауле, чем в предложении *Steuern hinterziehen erschreckt Paula* (Eisenberg, 1994: 376-377). Отсюда можно предположить, что значение “непосредственного участия субъекта в процессе, обозначаемом ИП”, детерминировано употреблением частицы *zu*.

Такой подход к семантике инфинитивного действия дает основание определить «чистый» ИП, имеющий именной характер, как инфинитив, обозначающий действие вообще, т.е. действие носит всеобщий характер (*generelles Geschehen*). В противном случае ИП с частицей обозначает единичное, конкретное действие (*spezifisches/singuläres Geschehen*) (Stutterheim, 2002; Ullmer-Ehrich, 1977).

Анализ примеров из немецкой художественной литературы позволил установить языковые средства, указывающие на единичный характер действия, обозначаемого ИП, например, притяжательные местоимения, определенный артикль при слове, распространяющим ИП:

(1) *Mich anzusprechen getraute sich allerdings niemand* (Lind, 1989: 207).

(2) *Viele tausend Male war er den Weg gegangen, Den Weg zu finden war nicht schwierig* (Süskind, 1994: 298).

Отсутствие каких-либо лексических средств указывает на всеобщий характер действия ИП, его номинализацию и как следствие неупотребление частицы *zu*:

(3) *Sprechen schadet der Singstimme* (Lind, 1989: 19).

(4) Hausfrau-und-Mutter-Sein ist toll (Lind, 1995:24).

Распространенный ИП (4) представляет собой уже не синтаксическую конструкцию, а сложное существительное как результат номинализации ИП и оформляется графически через дефис. В данном случае наблюдается своеобразный переход инфинитива с синтаксического уровня на уровень словообразовательный.

Далее в нашем исследовании мы предприняли попытку обратиться непосредственно к носителям языка. 84,5% информантов указало на необходимость употребления *zu* в тех примерах, которые содержали названные маркеры единичного действия. В другом опросе мы попросили информантов самостоятельно составить примеры с ИП по указанным образцам. В итоге в примерах с «маркерами» представляется возможным интерпретировать ИП как неноминализованный, где действие ИП носит единичный характер, а без каких-либо указателей – как номинализованный:

(5) Das Leben *zu genießen* ist *mein* Ziel.

(6) Kaffee trinken ist ungesund.

(7) Sich auf die Prüfung vorbereiten erfordert viel Zeit.

Поскольку ИП в 6, 7 определяется нами как номинализованный, то как сложное существительное, то возможным представляется написание через дефис: Kaffee-Trinken ist ungesund. Sich-auf-die-Prüfung-Vorbereiten erfordert viel Zeit.

В результате проведенного интегративного исследования мы можем сделать следующие выводы

- ИП может подвергаться процессу номинализации и соответственно употребляться без *zu*;

- посредством языковых маркеров на номинализацию ИП определенное влияние оказывает контекст, в котором он употребляется: «чистый» ИП обозначает действие в широком смысле с доминированием именных качеств, ИП с *zu* имеет характер единичного конкретного действия, в котором преобладают глагольные свойства инфинитива.

Литература

- 1 Dittmar N Grundlagen der Soziolinguistik – Ein Arbeitsbuch mit Aufgaben –Tubingen Max Niemeyer Verlag, 1997
- 2 Eisenberg P Grundriß der deutschen Grammatik 3, überarb Auflage -Stuttgart, 1994
- 3 Mummendey H D Die Fragebogen-Methode –Göttingen Verlag für Psychologie, 1987
- 4 Schlobinski P Empirische Sprachwissenschaft –Opladen Westdeutscher Verlag, 1996
- 5 Stutterheim C v Form und Funktion vorangestellter Infinitivkonstruktionen (Manuskript) - Heidelberg, 2002
- 6 Ullmer-Ehrich V Zur Syntax und Semantik von Substantivierungen im Deutschen –Kronberg Scriptor, 1977

Список цитированных источников фактического материала

- 1 Lind H Ein Mann für jede Tonart -Frankfurt/Main, 1989
- 2 Lind H Die Zauberfrau –Frankfurt/Main, 1995
- 3 Suskind P Das Parfum Die Geschichte eines Morders -Zurich, 1994